



Татьяна Воронцова* Россия
Хватит!



Хватит по крови делить все народы,
Миру доказывать собственный нимб.
Раса одна, как и кровь у природы,
Солнце одно, как и небо под ним!

Хватит! Других унижать - недостойно,
Как и себя над другим возвышать .
Сильный не сделает слабому больно
И не осмелится верх одержать .

Кто благороден, стать князем не рвётся,
Смысл ума - сеять мудрость, не зло.
Стать человеком, похожим на Солнце -
Самое хлопотное ремесло.

TATYANA VORONTSOVA *RUSSIE

ASSEZ !

Assez de diviser les nations par le sang,
De prouver sa propre supériorité au monde.
La race est une, comme le sang de la nature,
Le soleil est un, comme le ciel sous lui !
Assez ! Humilier autrui est indigne,
De s'élever au-dessus des autres.
Le fort ne fera pas de mal au faible
Et n'osera pas prendre le dessus.
Celui qui est noble ne cherche pas à devenir prince,
Le but de l'esprit est de semer la sagesse, non le mal.
Devenir un homme comme le soleil –
L'œuvre la plus ardue.

TATYANA VORONTSOVA, RUSSIA

ENOUGH!

Enough of dividing nations with blood,
Of proving one's own superiority to the world.

The race is one, like the blood of nature,
The sun is one, like the sky beneath it!

Enough!

Humiliating others is unworthy,
Of rising above others.

The strong will not harm the weak
And will not dare to take the upper hand.

He who is noble does not seek to become a prince,
The purpose of the spirit is to sow wisdom, not evil.

To become a man like the sun –
The most arduous task.

TATIANA VORONTSOVA* RUSIA

¡BASTA !

Basta de dividir naciones con sangre,
de demostrar la propia superioridad sobre el mundo.

La raza es una, como la sangre de la naturaleza,
¡El sol es uno, como el cielo bajo él!

¡Basta!

Humillar a otros es indigno,
de elevarse por encima de otros.

El fuerte no dañará al débil y no se atreverá a tomar la delantera.

El noble no busca convertirse en príncipe,
el propósito del espíritu es sembrar sabiduría, no maldad.

Convertirse en un hombre como el sol –
La tarea más ardua.

TATIANA VORONTSOVA, RUSSIA

BASTA!

Basta de dividir nações com sangue,
De provar a própria superioridade ao mundo.
A raça é uma só, como o sangue da natureza,
O sol é um só, como o céu abaixo dele!

Basta!

Humilhar os outros é indigno,
De se elevar acima dos outros.
O forte não prejudica o fraco
E não ousa tomar a dianteira.
Aquele que é nobre não busca se tornar um príncipe,
O propósito do espírito é semear sabedoria, não o mal.
Tornar-se um homem como o sol
– A tarefa mais árdua.